

BIRIATOU



Lettre municipale d'informations

Herriko informazio gutuna

Août 2009

2009-ko Agorrila

PERSONNEL COMMUNAL

Herriko-langileak

6 pertsona hartu ditugu,
CAE kontratupean,
2 zerbitzu teknikoentzat,
2 « Xoldo » ezker
paretarentzat,
eta 2 aisialdi
zentroarentzat. Kontratu
horiek bi abantaila
dituzte, kostu murriztu
bat herriarentzat eta
lan-perspektiba bat
langabetuak direnentzat

Dans le cadre de son plan de lutte contre la crise, le Gouvernement permet aux collectivités territoriales de recourir à la création d'emplois aidés, appelés Contrats d'Accompagnement dans l'Emploi (CAE). Par convention, l'Etat s'engage à prendre en charge la majeure partie du coût financier du salaire versé à l'employé (jusqu'à 95 %), sur une période de un an, renouvelable une fois.

Nous avons donc décidé de recruter plusieurs nouveaux agents par le biais de ces emplois CAE.

Pour les services techniques

Depuis juillet, deux Biriattuar, Christophe CIGARROA et Grégory AMPEN, sont venus renforcer les services techniques, à raison de 20 heures par semaine pour chacun. Leurs profils complémentaires permettront ainsi d'œuvrer en faveur de l'embellissement du village, politique qui nous tient à cœur, tout en nous garantissant plus d'autonomie en ce qui concerne les petits travaux de réparation et d'entretien (électricité, maçonnerie, peinture, etc...).

Pour le Xoldo

Titulaire d'un brevet d'Etat d'éducateur sportif spécialisé en pelote basque, Ramuntxo BASURCO bénéficie d'une expérience solide dans des postes similaires. Il a pour mission depuis juillet d'assurer la gestion du mur à gauche et du bar, que nous assumons en régie depuis la fin du contrat de gérance décidée par Martine LAFITTE.

Prochainement, une deuxième personne viendra porter son concours à la gestion de la salle du Xoldo. Cela nous permettra une ouverture sur une plus grande plage horaire afin d'organiser, aussi, les tournois de pelote.

Pour le centre de loisirs

Frédéric LARRETCHÉ, Directeur de l'Accueil de Loisirs Sans Hébergement (ALSH), et Isabelle MONTAGNE, Animatrice, ont également été recrutés dans le cadre des contrats CAE.

Ces six emplois créés (3 temps pleins à 35h – 1 temps partiel à 30h – 2 temps partiels à 20h) présentent le double avantage d'avoir un coût réduit pour la commune et de donner une perspective de travail à des demandeurs d'emploi. Le nombre important de candidatures que nous avons reçues, notamment pour les services techniques, nous conforte dans le bien-fondé de ces créations d'emplois en temps de crise. Nous remercions tous les candidats qui ont postulé et souhaitons à celles et à ceux que nous n'avons pu retenir de trouver un emploi dans les meilleurs délais.

AGENDA *Berriak*

● 15 août

Concours de pêche à
Onchista, de 8h00 à 13h00

● 16 septembre

Théâtre de Chechenia
à 21h00 : Otages

● 26 septembre

Course Biriattou / Ibardin.
Départ à 16h00

● 16, 17 et 18 octobre

Théâtre du rivage :
Festival " Les week-ends
Soit dit en passant "

● 6, 7 et 8 novembre

Fêtes de la St Martin

ACCUEIL DE LOISIRS

Aisialdi zentroa



Haurrak egunean zehar errezibitzeko zentro bat (ALSH) ireki da uda honetan erakunde desberdinekin elkarlanean. Formatua den talde batek zuzendua, eskolako bakantzetan (salbu eguberrikoetan), asteazkenetan eta eskolatik kanpoko denboran irekia izanen da.

- **Udako bakantzak** : 28 toki irekiak izan dira, uztailaren 6-tik agorrilaren 14a arte.

- **Eskola denborako bakantzak**, Eguberrikoak salbu : zentroak bakantza bakotx aste batez errezibituko ditu haurrak

- **Eskolatiko kanpoko denbora** : Ikasturtean zehar, hemendik goiti, ALSH zentroak orain arte martxan zen goizeko eta gaueko haurtzaindegia ordezkatzeko du. Era berean, zentro horrek funtzionatzeko du eguerditan eta asteazkenetan.

CAF-eko dirulaguntzak lortu ahal izateko, ezin dugu harrera zerbitzu hori (haurtzaindegia ohia) urriarik eskaini, orain arte egiten zen bezala. Prezioa, apala eta familien diru-iturrien arabera kalkulaturik, emanen dizuegu eskolako sartzearen momentuan.

Xehetasun gehiago ukaiteko, harremanetan sartzeko ahal zarete zuzendari den Frédéric LARRETCHÉ-kin : clshbiriatiou@hotmail.fr helbidera.

Les activités d'Animation Loisirs Été organisées l'an passé nous ont amenés à réfléchir sur l'évolution de ce service, afin d'augmenter la capacité d'accueil de la structure et de proposer des activités plus diversifiées, encadrées par des animateurs qualifiés.

• Nous avons donc décidé de créer cette année un véritable Accueil de Loisirs Sans Hébergement (ALSH).

Le centre a vu le jour le 6 juillet, déclaré auprès de la Direction Départementale de la Jeunesse et des Sports (DDJS) qui en assure le contrôle, et agréé par la Protection Maternelle et Infantile (PMI), organisme dépendant du Conseil général, compétent lorsque des enfants de moins de 6 ans sont accueillis.

La Caisse d'Allocation Familiale (CAF) est notre partenaire privilégié pour le fonctionnement de l'ALSH. En effet, elle apporte un concours financier important, notamment en aidant les familles à revenu modeste.

• Un projet éducatif a été spécialement élaboré, ayant pour but de fixer les objectifs des activités, en terme pédagogique et de développement des enfants.

• L'ALSH s'adresse aux enfants de 3 à 13 ans pour les vacances scolaires et le mercredi, avec priorité pour les enfants du village. Pour le périscolaire, tous les enfants scolarisés à l'école, quel que soit leur âge, peuvent être accueillis.

• Frédéric LARRETCHÉ, titulaire du Brevet d'Aptitude aux Fonctions de Directeur (BAFD), a été recruté en qualité de Directeur, afin d'assurer l'encadrement du service et d'organiser les activités. Isabelle MONTAGNE, titulaire du CAP petite enfance, équivalent du Brevet d'Aptitude aux Fonctions d'Animateur (BAFA), a également été recrutée en qualité d'animatrice.

Pour les six semaines d'été, deux agents saisonniers qualifiés, un par mois, sont venus renforcer les effectifs.

Pour le périscolaire, les ATSEM, Marie-France et Dolores, participeront à l'animation de l'ALSH avec Isabelle et Frédéric.

• L'ALSH fonctionnera pendant les vacances scolaires (hors Noël) ainsi que les mercredis et pour l'accueil périscolaire.

- **Vacances d'été** : 28 places ont été ouvertes du 6 juillet au 14 août.

- **Petites vacances scolaires**, à l'exception de Noël : une semaine de fonctionnement.

- **Périscolaire** : La garderie du matin et du soir existant jusqu'à présent, est remplacée par l'ALSH pendant l'année scolaire. L'accueil fonctionnera également le midi et le mercredi.

Pour pouvoir bénéficier du financement de la CAF, nous ne pouvons pas offrir le service d'accueil en périscolaire (ex-garderie) gratuitement, comme cela se faisait par le passé. Le tarif, modique et modulé en fonction des ressources, vous sera communiqué à la rentrée.

• Ouvert le 6 juillet, l'ALSH a connu cet été un vif succès. Au total, 55 enfants ont participé aux différentes animations proposées. Nous remercions les parents qui ont accompagné les enfants, lors des nombreuses sorties : deux sorties à accrobranche, deux sorties au parc Bid'A Parc, une visite au musée de la mer, une visite à la ferme, deux rencontres inter-centres, des randonnées, dont deux avec guide, et une rando-photo.

Pour tout renseignement, n'hésitez pas à contacter le Directeur, Frédéric LARRETCHÉ : clshbiriatiou@hotmail.fr

LOGEMENTS SOCIAUX *Etxebizitza Sozialak*

Depuis le Bulletin municipal de l'année 2003, nous évoquons la possibilité d'un deuxième programme de logements sociaux. Nous vous informons régulièrement de l'état d'avancement du programme "Gaztelu Berri".

La réalisation de cette opération aura demandé beaucoup d'efforts et de persévérance, depuis le premier contact avec le propriétaire, M. DRAVASA, le 15 juillet 2004. Nous y sommes parvenus, grâce à notre détermination à vouloir loger nos administrés chez nous, conscients de l'importance de l'enjeu, au regard du coût de l'immobilier.

Nous venons de franchir une étape très importante, avec l'attribution des 36 logements de ce programme, allant du T2 au pavillon, composé à part égale de logements en accession à la propriété et de logements locatifs.

Sur les 18 logements en accession à la propriété, 9 ont été attribués à des Biriatar, soit 50 % du total. **Toutes les demandes émanant du village ont été satisfaites. Seules les personnes ne remplissant pas les critères ou n'ayant pas obtenu le financement n'ont pu acquérir de logement.**

En ce qui concerne les logements en location, 16 logements sur 18 seront pourvus par des candidats qui ont un lien direct avec BIRIATOU, **soit 89 % du total.**

La visite des logements par les futurs utilisateurs a déjà eu lieu et la livraison est prévue pour fin septembre.

LIGNE A GRANDE VITESSE *Abiadura handiko trenbidea*

Le projet de création d'une LGV est à l'étude en Pays Basque. 29 Communes, regroupées au sein de 3 Communautés de Communes, sont touchées par ce projet. Dans un esprit de solidarité avec les autres communes concernées, nous affirmons avec force notre opposition à un projet qui constituerait une nouvelle percée traumatisante de notre territoire.

A l'instar de la Communauté de Communes Sud Pays Basque qui s'est prononcée contre ce projet, par délibération en date du 6 août 2009, notre Conseil municipal examinera cette question lors de sa prochaine réunion.

Abiadura handiko trenbidearen proiektuarekin lotura duten Euskal Herriko 29 herriekin elkartasunean, proiektu horrekiko gure oposizioa berresten dugu. Gure herriko kontseiluak gaia aztertuko du, ondoko bilkuran.

Gaztelu berri izeneko programako 36 etxebizitza banatuak izan dira. Jabegoari zuzenduak zaizkion 18 apartamendueri dagokienez, 9 banatuak izan dira Biriatarereri, hots, % 50. Biriaturtik izan diren galde guziak onartuak izan dira. Irizpideak betetzen ez zituztenak edota finantzamendua lortu ez zutenak izan dira etxebizitarik lortu ez duten bakarrak. Alokairuari zuzenduak zaizkion apartamendueri dagokienez, 18 etatik 16 izanen dira Biriaturko herriarekin lotura dutenentzat, erran nahi baita % 89.

PLAN LOCAL D'URBANISME (PLU)

Hirigintza tokiko plana

Notre PLU a été annulé, pour une question de forme, par la Cour Administrative d'Appel de BORDEAUX, le 22 février 2008. Depuis, c'est le Plan d'Occupation des Sols (POS) partiel qui s'applique pour le bourg, et le Règlement National d'Urbanisme (RNU) sur le reste du territoire communal.

Cette situation ne permet pas à la Commune de maîtriser de manière satisfaisante l'affectation des sols, les décisions étant imposées par les services de l'Etat. La procédure d'élaboration d'un nouveau PLU a été relancée.

Les réunions avec le Cabinet VANEL-DULUC, notre bureau d'études, reprendront après la saison.

Ce travail demandera beaucoup de temps et d'énergie, les réunions seront nombreuses, associant différents acteurs selon les étapes (services de l'Etat, bureau d'études, administrés, etc...).

Nous vous informerons régulièrement de l'état d'avancement de cette procédure, menée dans le souci de mettre en place un outil permettant le développement harmonieux de notre village, dans le respect de son identité.

VANEL-DULUC izeneko
azterketa bulegoarekin
egiten ditugun bilkurak
berriz hasiko dira
sasoinaren ondotik.

Prozeduraren berri
emanen dizuegu
erregularki. Prozedura
hori bideratua da gure
herriaren garapena
ahalbideratuko duen
tresna bat sortzeko
xedez, herriaren
nortasunaren
errespetuan.

• • •

VENTE DE TERRAINS COMMUNAUX

Herriko etxeko lurren salmenta

Larretchekoborda – Lots à bâtir

Par courrier en date du 7 novembre 2008, nous vous informions avoir mis à la vente deux terrains situés au quartier Larretchekoborda. L'un des terrains a été vendu aux frères Jean-Philippe et Laurent LOPETEGUI. L'autre est toujours à vendre, en raison du désistement de l'acquéreur entre la date du sous-seing privé et la signature de l'acte authentique. D'une superficie de 3456 m², son prix est de 125 000 € (estimation des domaines : 130 000 €), sachant que le raccordement aux réseaux électrique, d'eau et d'assainissement sera déjà réalisé. Si ce terrain vous intéresse, merci de rentrer en contact avec la mairie.

Machina – Lots industriels

Par courrier en date du 27 février 2009, les entreprises, commerçants et artisans de la Commune ont été informés de la vente de deux lots à vocation économique, sur l'ancien site CBA au quartier Mankarroa. La mise à prix était fixée à 65 000 € par lot, conformément à l'avis des domaines. Après réception des candidatures, les entreprises EUROP AUTOSPORT (atelier mécanique avec vente de véhicules) et CBTP (travaux publics) ont été retenues, pour leurs offres respectives de 72 500 € et de 80 000 €. Les actes de ventes ont été signés. Le troisième lot servira quant à lui à installer l'atelier municipal.

Larretchekoborda:
Bi lur multzoetarik bat
Jean-Philippe eta Laurent
LOPETEGUI anaiei saldua
izanen da. Bigarrena
oraindik salgai da. 3456 m²-
ko azalera batekin, prezioa
125 000 €-koa da.
(eremuen estimazioa :
130 000 €).
Lur-eremu horrek
interesatzen bazaituzte,
milesker herriko etxearekin
harremanetan sartzea.

Machina:
Bi multzoentzat finkaturiko
oinarrizko prezioa 65 000 €-
koa zen, « domaines »
erakundeak aholkatu zuen
bezala. Europ Autosport
(Tailer mekanikoa,
ibilgailuko salmentarekin)
eta CBTP (obra publikoak)
lantegiak hautatuak izan
dira, 72 500 € et 80 000 €-
ko eskaintzekin, hurrenez
hurren.
Hirugarren multzoa herriko
etxeko tailerra instalatzeko
izanen da.